

# Bakoko na Wana Wahe

The Old Man and His Sons



Translated into shiNdzuanu by Ryanne Bemieh,  
Miriam Cahill, Bena Parker, and Nefertiti Hutty  
shiNdzuanu, English



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>

You may not use this work for commercial purposes. You may adapt and add to this work, but you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Translated into shiNdzuanu by RYanne Bemieh, Miriam Cahill, Bena Parker, and Nefer titi Hutty

Adapted from original, Copyright © 2000, SIL PNG. Licensed under CC-BY-NC-SA 3.0.

Bakoko na Wana Wahe  
The Old Man and His Sons

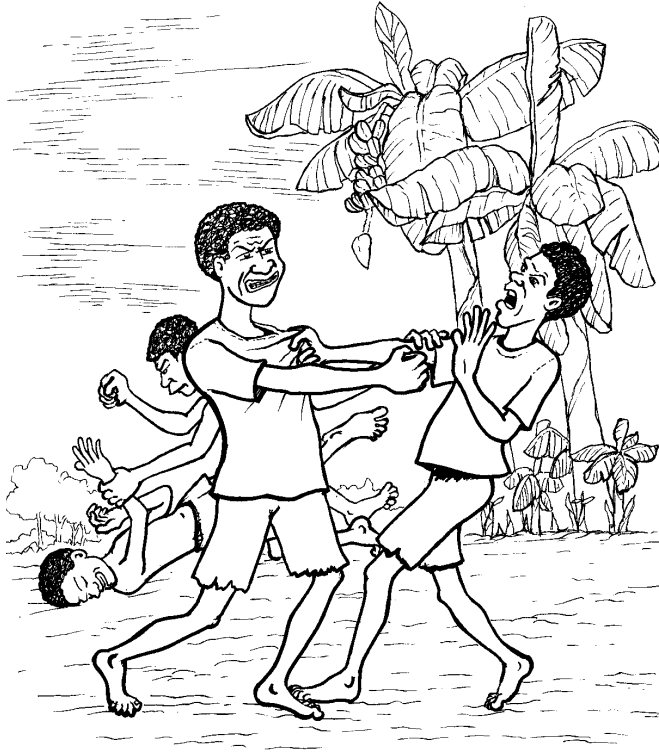
Story by Dorothy Price

Illustrations by Selby Otire

Images by Selby Otire, © 2000 SIL PNG. CC-BY-NC-SA 3.0.

Peace Corps Comoros

shiNdzواني, English  
Ndzواني, Comoros



Vwa bakoko ana wanane. Piya wakati wawo manihana na huwana. Wakati wengi bakoko amudiza wawo yenshi salamani be wawo awana tu.

An old man had four sons. They were always arguing and fighting with one another. Many times he had pleaded with them to live in peace with each other but they still fought.



Suku moja bakoko ambiye nam je, na wanyesa mdzo wa nkuni. Ambiya awanawaho, "Ko. Djerebu dukowa mdzo wa nkuni."

One day he called them to come, and he showed them a bundle of sticks. He said to each son, "Come. Try to break this bundle of sticks."



Wanawahe moja djerebu na dukua na piya nguvu yahe be kashendri. Bada wanawahe wa vili djerebu. Bada ule wanawahe wa raru djerebu. Bada wanawahe wa nne djerebu. Kavasi wana wa shendri hu dukuwa mudzo wa nkuni.

One son tried with all his strength but he could not break the bundle of sticks. Then the next one tried. Then the third one tried. Then the fourth one tried. None of the brothers could break the bundle of sticks.



Bawo a dukuwa uzi ya funga fukuni. Waye a va akuni moja ya kula ambiya, "Avasani nam djerebu dukuwa nkuni yaho." Moja wana a dukuwa kavasi ndizro. Wana wa vili a dukuwa nkuni yahe haraka wajaow. Piya a dukuwa nkuni haraka swafi.

Their father cut the vines that held the sticks together. He gave a stick to each son and said, "Now try to break the stick." One son broke his stick easily. The second son broke his stick easily. The other two sons also broke their sticks easily.



Angaliya wana wang," bakoko a rangwowa.Nahika mahaba wa jemma zaho hufunga aswa aswa uzi kavasi shintru hu dukwa. Be nahika usi fanya weke waho ufinya.

"Look, my sons," the old man said. "When the vines of brotherly love bind you together, not many things can break your strength. But by yourself alone, you are not strong."





**Samahani, nahika uwono nkosa, awu  
usitsaha shiyo shangina, awu una fikira  
la hwangiha shiyo... tafadhwali  
unambie harimwa:  
pcvcwhcomoros@gmail.com**

**If you see any mistakes, want another  
book, or want helping writing your  
own book please contact me at:  
pcvcwhcomoros@gmail.com**

**Marahaba ivo wasoma!**

**Thanks for reading!**

**Cam - Bako Mkoni**